



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Department of Industry Act

Loi sur le ministère de l'Industrie

S.C. 1995, c. 1

L.C. 1995, ch. 1

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on December 12, 2005

Dernière modification le 12 décembre 2005

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on December 12, 2005. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 12 décembre 2005. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts		Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
ESTABLISHMENT OF DEPARTMENT	1	MISE EN PLACE	1
2 Department established	1	2 Constitution	1
3 Deputy Minister	1	3 Sous-ministre	1
PART I		PARTIE I	
POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER	1	POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE	1
4 Powers, duties and functions	1	4 Compétence générale	1
5 Objectives	2	5 Objectifs	2
6 Functions	3	6 Fonctions	3
7 Inspection services	4	7 Services d'inspection	4
PART II		PARTIE II	
REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT IN ONTARIO	4	DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE RÉGIONAL EN ONTARIO	4
8 Objectives in relation to regional development in Ontario and Quebec	4	8 Objectifs	4
9 Duties in relation to regional development in Ontario	4	9 Attributions	4
10 Regulations	5	10 Pouvoir réglementaire	5
PART III		PARTIE III	
POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE REGISTRAR GENERAL OF CANADA	5	POUVOIRS ET FONCTIONS DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL DU CANADA	5
11 Obligation to register	5	11 Attributions	5
12 Special statutory references	6	12 Mentions dans des lois spéciales	6
PART IV		PARTIE IV	
GENERAL	6	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	6
13 Special assistance	6	13 Aide spéciale	6
14 Financial assistance	6	14 Aide financière	6
15 Committees	7	15 Comités	7
16 Access to certain information	7	16 Accès à des renseignements	7
17 Further duties	8	17 Autres attributions	8
18 Fees for services or use of facilities	8	18 Facturation des services et installations	8
19 Fees for products, rights and privileges	9	19 Facturation des produits, droits et avantages	9
20 Fees in respect of regulatory processes etc.	9	20 Facturation des procédés ou autorisations réglementaires	9
21 Consultation	9	21 Consultations	9

Section		Page	Article		Page
22	Power to make regulations	9	22	Pouvoir de prendre des règlements	9
	PART V			PARTIE V	
	TRANSITIONAL AND RELATED AMENDMENTS, REPEALS AND COMING INTO FORCE	9		DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIONS CONNEXES, ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR	9
	TRANSITIONAL	9		DISPOSITIONS TRANSITOIRES	9
23	Positions	9	23	Postes	9
24	Transfer of appropriations	10	24	Transfert des crédits consécutifs aux prévisions budgétaires	10
25	Transfer of powers, duties and functions	11	25	Transfert d'attributions	11
	RELATED AMENDMENTS	11		MODIFICATIONS CONNEXES	11
	<i>Access to Information Act</i>	11		<i>Loi sur l'accès à l'information</i>	11
	<i>Broadcasting Act</i>	11		<i>Loi sur la radiodiffusion</i>	11
	<i>Canada Corporations Act</i>	11		<i>Loi sur les corporations canadiennes</i>	11
	<i>Department of Communications Act</i>	12		<i>Loi sur le ministère des Communications</i>	12
	<i>Department of Consumer and Corporate Affairs Act</i>	12		<i>Loi sur le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales</i>	12
	<i>Employment Support Act</i>	12		<i>Loi de soutien de l'emploi</i>	12
	<i>Financial Administration Act</i>	12		<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>	12
	<i>Income Tax Act</i>	12		<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>	12
	<i>Investment Canada Act</i>	12		<i>Loi sur Investissement Canada</i>	12
	<i>Plant Breeders' Rights Act</i>	12		<i>Loi sur la protection des obtentions végétales</i>	12
	<i>Privacy Act</i>	12		<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>	12
	<i>Public Sector Compensation Act</i>	12		<i>Loi sur la rémunération du secteur public</i>	12
	<i>Public Service Staff Relations Act</i>	12		<i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i>	12
	<i>Salaries Act</i>	12		<i>Loi sur les traitements</i>	12
	<i>References</i>	12		<i>Nouvelle terminologie</i>	12
	REPEALS	13		ABROGATIONS	13
	COMING INTO FORCE	13		ENTRÉE EN VIGUEUR	13
*67	Coming into force	13	*67	Entrée en vigueur	13



S.C. 1995, c. 1

L.C. 1995, ch. 1

An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts

Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois

[Assented to 16th March 1995]

[Sanctionnée le 16 mars 1995]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of Industry Act*.

1. *Loi sur le ministère de l'Industrie.*

Titre abrégé

ESTABLISHMENT OF DEPARTMENT

MISE EN PLACE

Department established

2. (1) There is hereby established a department of the Government of Canada called the Department of Industry over which the Minister of Industry, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

2. (1) Est constitué le ministère de l'Industrie, placé sous l'autorité du ministre de l'Industrie. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Constitution

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department.

(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible; il assure la direction et la gestion du ministère.

Ministre

Registrar General

(3) The Minister is the Registrar General of Canada.

(3) Le ministre fait aussi fonction de registraire général du Canada.

Registraire général

Deputy Minister

3. The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of Industry to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department.

3. Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, un sous-ministre de l'Industrie; celui-ci est l'administrateur général du ministère.

Sous-ministre

PART I

PARTIE I

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

Powers, duties and functions

4. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to

4. (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent de façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés :

Compétence générale

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> (a) industry and technology in Canada; (b) trade and commerce in Canada; (c) science in Canada; (d) consumer affairs; (e) corporations and corporate securities; (f) competition and restraint of trade, including mergers and monopolies; (g) bankruptcy and insolvency; (h) patents, copyrights, trade-marks, industrial designs and integrated circuit topographies; (i) standards of identity, packaging and performance in relation to consumer products and services, except in relation to the safety of consumer goods; (j) legal metrology; (k) telecommunications, except in relation to <ul style="list-style-type: none"> (i) the planning and coordination of telecommunication services for departments, boards and agencies of the Government of Canada, and (ii) broadcasting, other than in relation to spectrum management and the technical aspects of broadcasting; (l) the development and utilization generally of communication undertakings, facilities, systems and services for Canada; (m) investment; (n) small businesses; and (o) tourism. | <ul style="list-style-type: none"> a) à l'industrie et à la technologie au Canada; b) au commerce au Canada; c) à la science au Canada; d) à la consommation; e) aux personnes morales et aux valeurs mobilières; f) à la concurrence et aux pratiques commerciales restrictives, notamment les fusions et les monopoles; g) à la faillite et à l'insolvabilité; h) aux brevets, droits d'auteur, marques de commerce, dessins industriels et topographies de circuits intégrés; i) aux normes d'identification, d'emballage et de rendement des produits et services destinés aux consommateurs, sauf en ce qui concerne la sécurité de ces produits; j) à la métrologie légale; k) aux télécommunications, sauf en ce qui a trait à la planification et à la coordination des services de télécommunication aux ministères et aux organismes fédéraux et à la radiodiffusion — à l'exception de la gestion du spectre et des aspects techniques de la radiodiffusion; l) au développement et à l'utilisation, d'une façon générale, d'entreprises, d'installations, de systèmes et de services de communications pour le Canada; m) aux investissements; n) aux petites entreprises; o) au tourisme. |
|---|---|

Additional powers, duties and functions

(2) The powers, duties and functions of the Minister also extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to regional economic development in Ontario.

1995, c. 1, s. 4; 2005, c. 26, s. 20.

(2) Ils s'étendent également, dans les mêmes conditions, aux domaines liés au développement économique régional en Ontario.

1995, ch. 1, art. 4; 2005, ch. 26, art. 20.

Extension

Objectives

5. The Minister shall exercise the powers and perform the duties and functions assigned by subsection 4(1) in a manner that will

- (a) strengthen the national economy and promote sustainable development;

5. Le ministre exerce les pouvoirs et fonctions que lui confère le paragraphe 4(1) de manière à :

- a) renforcer l'économie nationale et promouvoir le développement durable;

Objectifs

(b) promote the mobility of goods, services and factors of production and of trade and commerce in Canada;

(c) increase the international competitiveness of Canadian industry, goods and services and assist in the adjustment to changing domestic and international conditions;

(d) encourage the fullest and most efficient and effective development and use of science and technology;

(e) foster and promote science and technology in Canada;

(f) strengthen the framework for the development and efficiency of the Canadian marketplace;

(g) promote the establishment, development and efficiency of Canadian communications systems and facilities and assist in the adjustment to changing domestic and international conditions;

(h) stimulate investment; and

(i) promote the interests and protection of Canadian consumers.

6. In exercising the powers and performing the duties and functions assigned by subsection 4(1), the Minister shall

(a) initiate, recommend, coordinate, direct, promote and implement national policies, programs, projects and practices with respect to the objectives set out in section 5;

(b) collect, gather, by survey or otherwise, compile, analyse, coordinate and disseminate information in respect of matters under the Minister's administration, as well as in relation to trends and developments, both within and outside Canada, in respect of those matters;

(c) promote, assist and provide support services for, and investment in, Canadian industry, goods, services, science and technology;

(d) promote cooperation with the governments of provinces and their agencies and non-governmental entities in Canada and participate, as appropriate, in the promotion of cooperation with agencies of other nations and international agencies; and

b) favoriser la circulation des biens, des services et des facteurs de production ainsi que le commerce intérieur;

c) accroître la compétitivité de l'industrie, des biens et des services canadiens sur le plan international et faciliter l'adaptation aux situations intérieure et internationale;

d) favoriser le plein essor de la science et de la technologie et encourager leur utilisation optimale;

e) favoriser la science et la technologie au Canada;

f) renforcer la structure nécessaire à l'essor et à l'efficacité du marché canadien;

g) encourager la mise sur pied, le développement et l'efficacité des systèmes et installations de communications du pays et faciliter l'adaptation aux situations intérieure et internationale;

h) stimuler l'investissement;

i) promouvoir les intérêts et la protection du consommateur canadien.

6. Dans le cadre de la compétence visée au paragraphe 4(1), le ministre :

a) conçoit, recommande, coordonne, dirige, favorise et met en œuvre, à l'échelle nationale, des orientations, programmes, opérations et procédures propres à assurer la réalisation des objectifs mentionnés à l'article 5;

b) assure la collecte — notamment par sondage — la compilation, l'analyse, la coordination et la diffusion de l'information sur les matières qui relèvent de lui, ainsi que sur les tendances et les progrès, au Canada et à l'étranger, dans ces matières;

c) fournit des services d'aide — et encourage et favorise la prestation de ces services — à l'industrie, à la science et à la technologie canadiennes et aux secteurs canadiens des biens et des services, ainsi qu'aux investissements dans ces domaines;

d) assure la promotion de la coopération avec les gouvernements et organismes provinciaux et avec les organismes non gouvernementaux au Canada; au besoin, il contribue à la promotion de la coopération avec les

Functions

Fonctions

(e) take any action that may be necessary to secure, by international regulation or otherwise, the rights of Canada in communications matters.

organismes des autres pays et les organismes internationaux;

e) prend les mesures nécessaires pour garantir, par réglementation internationale ou tout autre moyen, les droits du Canada en matière de communications.

Inspection services

7. The Minister shall provide the inspection services for the protection of Canadians that the Minister considers necessary for the enforcement of any Act under the Minister's administration, or as the Governor in Council may direct the Minister to provide, and may designate any person as an inspector for the purpose of providing those services.

7. Le ministre fournit, pour la protection des Canadiens, les services d'inspection qu'il estime nécessaires à l'application des lois relevant de sa compétence, ou que le gouverneur en conseil lui demande de fournir, et, à cette fin, il peut désigner des inspecteurs.

Services d'inspection

PART II

REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT IN ONTARIO

PARTIE II

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE RÉGIONAL EN ONTARIO

Objectives in relation to regional development in Ontario and Quebec

8. The Minister shall exercise the powers and perform the duties and functions assigned by subsection 4(2) in a manner that will

8. Le ministre exerce les pouvoirs et fonctions que lui confère le paragraphe 4(2) de manière à :

Objectifs

(a) promote economic development in areas of Ontario where low incomes and slow economic growth are prevalent or where opportunities for productive employment are inadequate;

a) promouvoir le développement économique des régions de l'Ontario à faibles revenus et faible croissance économique ou n'ayant pas suffisamment de possibilités d'emplois productifs;

(b) emphasize long-term economic development and sustainable employment and income creation; and

b) mettre l'accent sur le développement économique à long terme et sur la création d'emplois et de revenus durables;

(c) focus on small and medium-sized enterprises and the development and enhancement of entrepreneurial talent.

c) concentrer les efforts sur les petites et moyennes entreprises et sur la valorisation des capacités d'entreprise.

1995, c. 1, s. 8; 2005, c. 26, s. 22.

1995, ch. 1, art. 8; 2005, ch. 26, art. 22.

Duties in relation to regional development in Ontario

9. (1) In exercising the powers and performing the duties and functions assigned by subsection 4(2), the Minister shall, with respect to regional economic development in Ontario,

9. (1) Dans le cadre de la compétence visée au paragraphe 4(2), le ministre, en ce qui touche le développement économique régional en Ontario :

Attributions

(a) in cooperation with other concerned ministers and boards and agencies of the Government of Canada, formulate and implement policies, plans and integrated federal approaches;

a) en collaboration avec les autres ministres ou organismes fédéraux compétents, formule et met en œuvre des orientations, des projets et une conception intégrée de l'action fédérale;

(b) coordinate the policies and programs of the Government of Canada;

b) coordonne les politiques et les programmes de mise en œuvre du gouvernement fédéral;

(c) lead and coordinate the activities of the Government of Canada in the establishment of cooperative relationships with Ontario and

c) dirige et coordonne les activités du gouvernement fédéral en ce qui concerne l'établissement de relations de coopération avec

	with business, labour and other public and private bodies; and (d) collect, gather, by survey or otherwise, compile, analyse, coordinate and disseminate information.	l'Ontario, ainsi qu'avec les milieux d'affaires, les syndicats et autres organismes publics ou privés; d) assure la collecte — notamment par sondage — la compilation, l'analyse, la coordination et la diffusion de l'information.	
Coordination	(2) In exercising the powers and performing the same duties and functions, the Minister may (a) provide and, where appropriate, coordinate services promoting regional economic development in Ontario including services to develop entrepreneurial talent, support local business associations, stimulate investment and support small- and medium-sized enterprises in that province or any part of that province; and (b) initiate, recommend, coordinate, direct, promote and implement programs and projects in relation to regional economic development in Ontario. 1995, c. 1, s. 9; 2005, c. 26, s. 23.	(2) Dans le même cadre, le ministre peut : a) fournir des services favorisant le développement économique régional de l'Ontario, notamment en vue de promouvoir les capacités d'entreprise, de stimuler les investissements et de soutenir les associations commerciales locales et les petites et moyennes entreprises dans l'ensemble ou dans une région précise de cette province, et, au besoin, coordonner leur prestation; b) concevoir, recommander, coordonner, diriger, favoriser et mettre en œuvre des programmes et des opérations en ce qui touche le développement économique régional en Ontario. 1995, ch. 1, art. 9; 2005, ch. 26, art. 23.	Coordination
Regulations	10. The Governor in Council may make regulations (a) relating to policies, programs and projects referred to in section 9; and (b) generally for carrying out the purposes and provisions of sections 8 and 9.	10. Le gouverneur en conseil peut, par règlement : a) régir les orientations, les programmes et les opérations mentionnés à l'article 9; b) prendre toute autre mesure d'application des articles 8 et 9.	Pouvoir réglementaire
	PART III POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE REGISTRAR GENERAL OF CANADA	PARTIE III POUVOIRS ET FONCTIONS DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL DU CANADA	
Obligation to register	11. (1) The Registrar General of Canada shall register all documents issued under the Great Seal or requiring registration.	11. (1) Le registraire général du Canada a pour rôle d'enregistrer les documents délivrés sous le grand sceau ou soumis à l'enregistrement.	Attributions
Deputy Registrars General	(2) The Registrar General may appoint one or more Deputy Registrars General from among the officials of the Department and delegate to them such duties and functions as the Registrar General deems appropriate.	(2) Le registraire général peut nommer un ou plusieurs sous-registres généraux, choisis parmi les fonctionnaires du ministère, et leur déléguer les attributions qu'il juge indiquées.	Sous-registraire général
Powers	(3) A Deputy Registrar General may sign and certify the registration of all documents required to be registered and all copies of those documents or of any records in the custody of the Registrar General that are required to be	(3) Un sous-registraire général peut signer et certifier l'enregistrement de tous documents soumis à cette formalité, ainsi que leurs copies ou celles des pièces d'archives conservées par	Pouvoirs

certified or authenticated as being copies of any such documents or records.

1995, c. 1, s. 11; 1999, c. 31, s. 72; 2004, c. 25, s. 131.

Special statutory references

12. If, in any special Act of Parliament enacted before December 21, 1967, any person is required to file or register any document or record, or a copy of any document or record, or any notice, in the office or department of the Secretary of State, the filing or registration required shall be made with the Registrar General unless the Governor in Council by order designates another office or department for the filing or registration.

1995, c. 1, s. 12; 2001, c. 4, s. 73; 2004, c. 25, s. 132.

PART IV
GENERAL

Special assistance

13. (1) Where the Governor in Council is of the opinion that it is in the national interest to do so, the Minister may, in exercising the powers and performing the duties and functions assigned by subsection 4(1), develop and implement programs and projects of special assistance to industries, particular industrial or commercial establishments, organizations, persons who are members of a particular category of persons defined by order of the Governor in Council or particular persons to aid economic development, whether through the restructuring, adjusting, rationalizing, establishing or re-establishing, modernizing, expanding or contracting of an industry or particular industrial or commercial establishment or organization in Canada, or otherwise.

Contents of order

(2) Where the Governor in Council makes an order pursuant to subsection (1), the Governor in Council shall also specify or authorize, as the case may be, the actions described in subsection 14(1).

Financial assistance

14. (1) To facilitate the implementation of any program or project of the Minister under this Act, the Minister may

- (a) make loans to any person;
- (b) guarantee the repayment of, or provide loan insurance or credit insurance in respect of, any financial obligation undertaken by any person; and

le registraire général et devant être certifiées ou authentifiées comme telles.

1995, ch. 1, art. 11; 1999, ch. 31, art. 72; 2004, ch. 25, art. 131.

Mentions dans des lois spéciales

12. Sauf instruction contraire par décret du gouverneur en conseil, sont à déposer ou enregistrer auprès du registraire général les documents, copies de documents ou avis dont le dépôt ou l'enregistrement doivent, aux termes d'une loi fédérale spéciale promulguée avant le 21 décembre 1967, s'effectuer auprès du Secrétariat d'État.

1995, ch. 1, art. 12; 2001, ch. 4, art. 73; 2004, ch. 25, art. 132.

PARTIE IV
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Aide spéciale

13. (1) Dans le cadre des pouvoirs et fonctions que lui confère le paragraphe 4(1), le ministre peut, lorsque le gouverneur en conseil estime qu'il y va de l'intérêt national, élaborer et réaliser des programmes ou opérations d'assistance spéciale au profit d'industries, d'établissements industriels ou commerciaux, d'organisations ou de personnes soit appartenant à une catégorie définie par décret du gouverneur en conseil, soit désignées, afin de faciliter leur développement économique, notamment en les aidant à se restructurer, à s'adapter, à créer ou remettre sur pied des entreprises, à se moderniser ou à rationaliser, accroître ou réduire leurs activités.

Précisions du décret

(2) Dans les cas où il prend un décret pour l'application du paragraphe (1), le gouverneur en conseil précise ou autorise, selon le cas, les mesures — parmi celles qui sont prévues au paragraphe 14(1) — qu'il estime indiquées.

Aide financière

14. (1) Afin de faciliter la réalisation des programmes ou opérations prévus à la présente loi, le ministre peut :

- a) consentir des prêts;
- b) garantir le remboursement de tout engagement financier ou souscrire des assurances-prêts ou assurances-crédit à cet égard;
- c) accorder des subventions ou contributions.

	(c) make grants and contributions to any person.		
Stock options	(2) Subject to any regulations made under subsection (3), the Minister may acquire, exercise, assign or sell a stock option or other financial or similar instrument obtained as a condition under which a loan or contribution was made, guarantee given or loan insurance or credit insurance provided under subsection (1).	(2) Sous réserve des règlements pris aux termes du paragraphe (3), le ministre peut acquérir, exercer, céder ou vendre les options d'achat d'actions — ou autres titres financiers ou assimilés — obtenues à titre de condition des prêts, contributions, garanties, assurances-prêts ou assurances-crédit visés au paragraphe (1).	Options d'achat d'actions
Regulations	(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, make regulations (a) relating to loans that may be made, guarantees that may be given and loan insurance and credit insurance that may be provided under this section; and (b) specifying the circumstances in which and the manner in which the Minister may acquire, exercise, assign or sell a stock option, or another financial or similar instrument, obtained as a condition under which a loan or contribution was made, guarantee given or loan insurance or credit insurance provided under this section.	(3) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre et du ministre des Finances, prendre des règlements d'application du présent article : a) concernant les prêts ou garanties pouvant être accordés et les assurances-prêts ou assurances-crédit pouvant être souscrites; b) précisant les circonstances et les modalités d'exercice, par le ministre, des pouvoirs prévus au paragraphe (2).	Règlements
Insurance a guarantee	(4) For greater certainty, loan insurance or credit insurance provided under subsection (1) constitutes a guarantee for the purposes of the <i>Financial Administration Act</i> .	(4) Il est entendu que les assurances-prêts et les assurances-crédit visées au paragraphe (1) constituent des garanties pour l'application de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Précision
Committees	15. The Minister may, with the approval of the Governor in Council, establish advisory and other committees to advise or assist the Minister or to exercise such powers and perform such duties and functions as the Governor in Council may specify, and may fix the remuneration and expenses to be paid to the members of the committees so established.	15. Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, créer des comités consultatifs ou autres, chargés de le conseiller ou de l'assister, ou d'exercer les pouvoirs et fonctions que le gouverneur en conseil leur attribue; il peut en outre fixer la rémunération et les indemnités de leurs membres.	Comités
Access to certain information	16. (1) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness shall, notwithstanding any other Act, on request of the Minister, make available to the Minister copies of invoices and other information collected under the <i>Customs Act</i> on goods imported into Canada and exported from Canada for the purpose of carrying out duties and functions of the Minister under paragraph 6(b).	16. (1) Par dérogation à toute autre loi, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile met à la disposition du ministre, sur demande de celui-ci et pour lui permettre d'exercer les attributions que lui confère l'alinéa 6b), les renseignements — notamment ceux qui sont contenus dans les factures — recueillis en vertu de la <i>Loi sur les douanes</i> sur les marchandises importées ou exportées.	Accès à des renseignements
Confidentiality	(2) No person employed in the federal public administration who comes into possession of information made available to the Minister	(2) Les agents de l'administration publique fédérale en possession de renseignements mis à la disposition du ministre au titre du présent ar-	Caractère confidentiel

under this section shall disclose any such information relating to a particular person, organization or business unless the disclosure is consented to in writing by the person or organization or the owner of the business.

ticle ne peuvent les communiquer qu'avec le consentement écrit de la personne, de l'organisation ou du propriétaire de l'entreprise en cause.

Exception

(3) Notwithstanding subsection (2), in carrying out duties and functions under paragraph 6(b), the Minister may publish lists of names and addresses of some or all importers or exporters of a product or group of products with trade values aggregated in such a manner as to protect the confidentiality of data concerning individual importers or exporters.

(3) Par dérogation au paragraphe (2), le ministre peut, dans l'exercice des attributions que lui confère l'alinéa 6b), publier la liste des noms et adresses de plusieurs ou de l'ensemble des importateurs ou exportateurs d'un produit ou groupe de produits à valeur commerciale globalisée, en veillant toutefois à protéger le caractère confidentiel des données sur un importateur ou exportateur en particulier.

Exception

1995, c. 1, s. 16; 2003, c. 22, s. 224(E); 2005, c. 38, ss. 142, 145.

1995, ch. 1, art. 16; 2003, ch. 22, art. 224(A); 2005, ch. 38, art. 142 et 145.

Further duties

17. (1) The Minister, in exercising powers and performing duties and functions under this Act,

17. (1) Dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi, le ministre :

Autres attributions

(a) shall, where appropriate, make use of the services, facilities, information and expertise of other departments, boards or agencies of the Government of Canada; and

a) fait usage, en tant que de besoin, des installations, services, renseignements et compétences des autres ministères ou organismes fédéraux;

(b) may consult with, and organize conferences of, representatives of provincial governments, business and labour and other public and private entities.

b) peut consulter les représentants des gouvernements provinciaux, des milieux d'affaires, des syndicats et d'autres organismes publics et privés et organiser des réunions avec ceux-ci.

Other powers

(2) In exercising the powers and performing the duties and functions under this Act, the Minister may enter into agreements with the government of any province or any agency thereof, or with any other entity or person, and may make disbursements up to an amount equal to the aggregate of the amounts to be contributed by all parties to the agreement, even before those amounts have been contributed.

(2) Dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi, le ministre peut, d'une part, conclure une entente avec le gouvernement de toute province, ou l'un de ses organismes, ainsi qu'avec toute entité ou personne, d'autre part, verser des sommes jusqu'à concurrence de l'ensemble des contributions versées par les parties à l'entente ou à recevoir de celles-ci.

Ententes

Fees for services or use of facilities

18. (1) The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, fix the fees to be paid for a service or the use of a facility provided by the Minister, the Department or any board or agency of the Government of Canada for which the Minister has responsibility.

18. (1) Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, fixer le prix à payer pour la fourniture de services ou d'installations par lui-même ou le ministre ou tout organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.

Facturation des services et installations

Amount not to exceed cost

(2) Fees for a service or the use of a facility that are fixed under subsection (1) may not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the service or the use of the facility.

(2) Le prix fixé dans le cadre du paragraphe (1) ne peut excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour la fourniture des services ou des installations.

Plafonnement

Fees for products, rights and privileges	<p>19. The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, fix fees in respect of products, rights and privileges provided by the Minister, the Department or any board or agency of the Government of Canada for which the Minister has responsibility.</p>	<p>19. Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, fixer le prix à payer pour la fourniture de produits ou l'attribution de droits ou d'avantages par lui-même ou le ministère ou tout organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.</p>	Facturation des produits, droits et avantages
Fees in respect of regulatory processes etc.	<p>20. (1) The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, fix fees in respect of regulatory processes or approvals provided by the Minister, the Department or any board or agency of the Government of Canada for which the Minister has responsibility.</p>	<p>20. (1) Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, fixer le prix à payer pour la fourniture de procédés réglementaires ou l'attribution d'autorisations réglementaires par lui-même ou le ministère ou tout organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.</p>	Facturation des procédés ou autorisations réglementaires
Amount	<p>(2) Fees that are fixed under subsection (1) shall in the aggregate not exceed an amount sufficient to compensate Her Majesty in right of Canada for any reasonable outlays incurred by Her Majesty for the purpose of providing the regulatory processes or approvals.</p>	<p>(2) Les prix fixés dans le cadre du paragraphe (1) ne peuvent dépasser, dans l'ensemble, un montant suffisant pour indemniser Sa Majesté du chef du Canada des dépenses entraînées pour elle par la fourniture des procédés réglementaires ou l'attribution des autorisations réglementaires.</p>	Montant
Consultation	<p>21. (1) Before fixing a fee under section 18, 19 or 20, the Minister shall consult with such persons or organizations as the Minister considers to be interested in the matter.</p>	<p>21. (1) Avant de fixer un prix dans le cadre des articles 18, 19 ou 20, le ministre consulte les personnes ou organismes qu'il estime intéressés en l'occurrence.</p>	Consultations
Publication	<p>(2) The Minister shall, within 30 days after the date on which the Minister fixes a fee under section 18, 19 or 20, publish the fee in the <i>Canada Gazette</i> and by such appropriate electronic or other means that the Treasury Board may authorize by regulation.</p>	<p>(2) Dans les trente jours suivant la date de fixation d'un prix dans le cadre des articles 18, 19 ou 20, le ministre publie celui-ci dans la <i>Gazette du Canada</i> et par tout autre moyen indiqué, notamment électronique, que le Conseil du Trésor peut, par règlement, autoriser.</p>	Publication
Reference to Scrutiny Committee	<p>(3) Any fee fixed under section 18, 19 or 20 shall stand referred to the Committee referred to in section 19 of the <i>Statutory Instruments Act</i> to be reviewed and scrutinized as if it were a statutory instrument.</p>	<p>(3) Le comité visé à l'article 19 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> est saisi d'office des prix fixés dans le cadre des articles 18, 19 ou 20 pour que ceux-ci fassent l'objet de l'étude et du contrôle prévus pour les textes réglementaires.</p>	Renvoi en comité
Power to make regulations	<p>22. The Treasury Board may make regulations for the purposes of section 18, 19, 20 or 21.</p>	<p>22. Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements pour l'application des articles 18, 19, 20 ou 21.</p>	Pouvoir de prendre des règlements

PART V

TRANSITIONAL AND RELATED
AMENDMENTS, REPEALS AND COMING
INTO FORCE

TRANSITIONAL

Positions

23. (1) Nothing in this Act shall be construed as affecting the status of an employee

PARTIE V

DISPOSITIONS TRANSITOIRES,
MODIFICATIONS CONNEXES,
ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Postes

23. (1) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui, à la date d'en-

who, immediately before the coming into force of this subsection, occupied

(a) a position in the Department of Industry, Science and Technology, other than in that portion of the Food Products Branch of that Department relating to agri-food processing and manufacturing,

(b) a position in the Department of Consumer and Corporate Affairs, other than in the Product Safety Branch of that Department or in that portion of the Food Division of the Consumer Products Branch of that Department relating to agri-food and labelling, or

(c) a position in that portion of the public service in the Department of Communications referred to in clause (a)(i)(B) of Order in Council P.C. 1993-1487 of June 25, 1993, registered as SI/93-141, or in Order in Council P.C. 1993-1670 of August 18, 1993, registered as SI/93-170,

except that the employee shall, on the coming into force of this subsection, occupy their position in the Department of Industry under the authority of the Deputy Minister of Industry.

Idem

(2) Nothing in this Act shall be construed as affecting the status of an employee who, immediately before the coming into force of this subsection, occupied a position in Investment Canada (other than an employee who occupied a position in the Investment Development Division of Investment Canada or who performed duties and functions in connection with that Division), except that the employee shall, on the coming into force of this Act, occupy their position in the Department of Industry under the authority of the Deputy Minister of Industry.

Definition of "employee"

(3) In this section, "employee" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

Transfer of appropriations

24. Any amount appropriated, for the fiscal year in which this section comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Consumer and Corporate Affairs or the Department of Industry, Science and Technology and that, on the day on which this Act comes into force, is unexpended, is

trée en vigueur du présent paragraphe, occupaient un poste dans les entités suivantes, à la différence près que, à compter de cette date, ils l'occupent au ministère de l'Industrie, sous l'autorité du sous-ministre de l'Industrie :

a) le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, à l'exception du secteur de l'administration publique ayant trait à la transformation et à la production agroalimentaires, à la Direction générale des produits alimentaires;

b) le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, à l'exception du secteur connu sous le nom de Direction de la sécurité des produits et du secteur de l'administration publique ayant trait à l'agroalimentaire et à l'étiquetage, à la Division des aliments de la Direction des produits de consommation;

c) les secteurs de l'administration publique, au sein du ministère des Communications, visés à la division a)(i)(B) du décret C.P. 1993-1487 du 25 juin 1993 portant le numéro d'enregistrement TR/93-141 et au décret C.P. 1993-1670 du 18 août 1993 portant le numéro d'enregistrement TR/93-170.

Idem

(2) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui, à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, occupaient un poste au sein d'Investissement Canada, à l'exclusion de ceux qui occupaient un poste à la Division du développement des investissements et de ceux qui exerçaient des fonctions liées à cette division, à la différence près que, à compter de cette date, ils l'occupent au ministère de l'Industrie sous l'autorité du sous-ministre de l'Industrie.

Définition de « fonctionnaire »

(3) Au présent article, « fonctionnaire » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Transfert des crédits consécutifs aux prévisions budgétaires

24. Les sommes affectées — et non engagées —, pour l'exercice en cours lors de l'entrée en vigueur du présent article, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, à la prise en charge des frais et dépenses d'administration publique des ministères de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et de la Consommation et des Affaires commerciales sont réputées être, à l'en-

deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the Department of Industry.

Transfer of powers, duties and functions

25. (1) Wherever under any Act of Parliament, any instrument made under an Act of Parliament or any contract, lease, licence or other document, a power, duty or function is vested in or exercisable by any of the persons referred to in subsection (2) in relation to any matter to which the powers, duties and functions of the Minister of Industry extend by virtue of this Act, the power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Industry, the Deputy Minister of Industry or the appropriate officer of the Department of Industry, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, Deputy Minister or officer of the public service of Canada to exercise that power, duty or function.

Persons

(2) For the purposes of subsection (1), the persons are:

(a) the Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Minister of Industry, Science and Technology, the Minister responsible for Investment Canada and the Minister of Communications;

(b) the Deputy Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Deputy Minister of Industry, Science and Technology, the Deputy Minister of Communications and the President of Investment Canada; and

(c) any officer of the Department of Consumer and Corporate Affairs, the Department of Industry, Science and Technology, the Department of Communications or Investment Canada.

RELATED AMENDMENTS

Access to Information Act

26. to 30. [Amendments]

Broadcasting Act

31. [Amendment]

Canada Corporations Act

32. [Amendment]

trée en vigueur de la présente loi, affectées aux dépenses du ministère de l'Industrie.

Transfert d'attributions

25. (1) Les attributions conférées, en vertu d'une loi ou de ses textes d'application ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, aux personnes visées au paragraphe (2) dans les domaines relevant des attributions du ministre de l'Industrie aux termes de la présente loi sont exercées, selon le cas, par le ministre ou le sous-ministre de l'Industrie ou par le fonctionnaire compétent du ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre ministère ou secteur de l'administration publique fédérale.

Personnes visées

(2) Les personnes sont :

a) les ministres de la Consommation et des Affaires commerciales, de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et des Communications et le ministre responsable d'Investissement Canada;

b) les sous-ministres de la Consommation et des Affaires commerciales, de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et des Communications et le président d'Investissement Canada;

c) tout fonctionnaire des ministères de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, de la Consommation et des Affaires commerciales et des Communications ou d'Investissement Canada.

MODIFICATIONS CONNEXES

Loi sur l'accès à l'information

26. à 30. [Modifications]

Loi sur la radiodiffusion

31. [Modification]

Loi sur les corporations canadiennes

32. [Modification]

<i>Department of Communications Act</i>	<i>Loi sur le ministère des Communications</i>
33. and 34. [Amendments]	33. et 34. [Modifications]
<i>Department of Consumer and Corporate Affairs Act</i>	<i>Loi sur le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales</i>
35. to 38. [Amendments]	35. à 38. [Modifications]
<i>Employment Support Act</i>	<i>Loi de soutien de l'emploi</i>
39. [Amendment]	39. [Modification]
<i>Financial Administration Act</i>	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>
40. to 43. [Amendments]	40. à 43. [Modifications]
<i>Income Tax Act</i>	<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>
44. [Amendment]	44. [Modification]
<i>Investment Canada Act</i>	<i>Loi sur Investissement Canada</i>
45. to 51. [Amendments]	45. à 51. [Modifications]
<i>Plant Breeders' Rights Act</i>	<i>Loi sur la protection des obtentions végétales</i>
52. and 53. [Amendments]	52. et 53. [Modifications]
<i>Privacy Act</i>	<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>
54. to 56. [Amendments]	54. à 56. [Modifications]
<i>Public Sector Compensation Act</i>	<i>Loi sur la rémunération du secteur public</i>
57. to 59. [Amendments]	57. à 59. [Modifications]
<i>Public Service Staff Relations Act</i>	<i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i>
60. [Amendment]	60. [Modification]
<i>Salaries Act</i>	<i>Loi sur les traitements</i>
61. [Amendments]	61. [Modification]
<i>References</i>	<i>Nouvelle terminologie</i>
62. (1) and (2) [Amendments]	62. (1) et (2) [Modifications]

Other references

(3) Every reference to the Minister of Consumer and Corporate Affairs or the Minister of Industry, Science and Technology in any other Act of Parliament, other than the *Hazardous Materials Information Review Act*, the *Hazardous Products Act* and the *Department of Consumer and Corporate Affairs Act*, or in any order, regulation or other instrument made under an Act of Parliament, other than those three Acts, shall, unless the context otherwise re-

(3) Dans les lois fédérales autres que la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, la *Loi sur les produits dangereux* et la *Loi sur le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales*, ainsi que dans les textes d'application des lois fédérales autres que ces trois lois, les mentions du ministre de la Consommation et des Affaires commerciales et du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie valent mention,

Autres dispositions

quires, be read as a reference to the Minister of Industry.

(4) [Amendment]

63. (1) and (2) [Amendments]

Other references

(3) Every reference to the Department of Consumer and Corporate Affairs and the Department of Industry, Science and Technology in any other Act of Parliament, other than the *Hazardous Materials Information Review Act*, the *Hazardous Products Act* and the *Department of Consumer and Corporate Affairs Act*, or in any order, regulation or other instrument made under an Act of Parliament, shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Department of Industry.

sauf indication contraire du contexte, du ministre de l'Industrie.

(4) [Modification]

63. (1) et (2) [Modifications]

(3) Dans les lois fédérales autres que la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, la *Loi sur les produits dangereux* et la *Loi sur le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales* ainsi que dans les textes d'application des lois fédérales autres que ces trois lois, les mentions du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales et du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie valent mention, sauf indication contraire du contexte, du ministère de l'Industrie.

Autres dispositions

REPEALS

64. to 66. [Repeals]

COMING INTO FORCE

***67.** This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act in force March 29, 1995, *see* SI/95-48.]

Coming into force

ABROGATIONS

64. à 66. [Abrogations]

ENTRÉE EN VIGUEUR

***67.** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

* [Note: Loi en vigueur le 29 mars 1995, *voir* TR/95-48.]

Entrée en vigueur